

Літаратура

1. Bankiet. Wilno, 1650. (З уласнага архіва У. Г. Кароткага)
2. Гісторыя беларускай літаратуры XI – XIX ст.: У 2 т. / Беларуская навука. Мінск, 2007. Т. 1: Гісторыя беларускай літаратуры XI – першая палова XVIII стагоддзя. 2007.
3. *Былинин В. К., Звонарёва Л. У.* Симеон Полоцкий / под ред. В. Г. Короткого. Минск, 1990 (Мастацкая літаратура).
4. *Саверчанка І.* Старажытная беларуская літаратура (XII – XVII стст.). Мінск, 2010 (Кнігазбор).

СЧЕТНЫЕ СЛОВА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

О. А. Севрук, О. Д. Пусенкова

Одной из важных особенностей китайского языка является наличие большого количества счетных слов или классификаторов. Изучать счетные слова важно и необходимо не только иностранцам, но и самим китайцам, так как неправильное употребление в речи или письме счетных слов может привести к недопониманию, а хорошее знание их дает возможность четко, ясно и грамотно выражать свои мысли. У многих людей понятие “счетные слова” вызывает недоумение или удивление. Невольно хочется задать вопрос, что это? Специальные слова, чтобы считать? Отчасти да. Однако у многих китайских и русских исследователей свое толкование.

В своих ранних работах Люй Шусян определяет классификаторы термином 单位指称 danwei zhicheng, который переводится как «мерные указательные слова», в последующих своих работах обозначает их как 量词 liangci «мерные слова» (вспомогательные существительные). Ли Дэцзин и Чэн Мэйджэн определяют счетные слова термином 量词 «мерные слова», а Ван Ли в своей работе пишет следующее: «при обозначении числа лиц или предметов в современном китайском языке между числительным и названием предмета или лица добавляется существительное, обозначающее единицу счета (счетное существительное) 单位名词 danwei mingci.

Советский синолог, Горелов В. И. говорит о классификаторах 类别词 lei bieci следующее: «Классификаторы – особый класс служебных слов. Назначение классификаторов – указать, к какой смысловой категории относится существительное. Смысловая же категория определяется в зависимости от того или иного признака, присущего предмету, который обозначает данное существительное». Драгунов А. А. рассматривает класси-

фикаторы, деля их на две группы: «слова, обозначающие единицы измерения, и слова, таковых не означающие». Солнцев А. А. в своей работе «Введение в теорию изолирующих языков» определяет данную категорию как «классификаторы», «счетные слова», «единицы измерения».

Счетное слово – особое служебное слово в китайском языке, которое произошло от единиц измерения. В лингвистической литературе по синологии счетные слова также могут называться классификаторами или нумеративами. Счетные слова существуют и в японском (японские счетные суффиксы), корейском, персидском языках. Счетные слова делятся на именные (物量词 wùliàngcí) и глагольные (动量词 dòngliàngcí).

В каждом языке существует необходимость обозначения дискретных предметов в связи с указанием их количества. Счетные слова происходят от существительных, каждое из которых используется более или менее определенным кругом слов. Именные счетные слова ставятся перед существительными и указывают, к какому классу относится существительное. Сам же класс определяется в зависимости от признака предмета, который обозначает данное существительное. Именные счетные слова используются только тогда, когда существительные употребляются с числительными или местоимениями. Для разных предметов (или классов предметов) употребляются разные счетные слова. Если проводить параллели между китайским и русским языком, то можно заметить некоторое сходство в следующих случаях. В русском языке невозможно соединить числительное 10 и слово бумага, нужен посредник. Таковым будет выступать слово «лист». Именно такими посредниками и являются китайские счетные слова. Просто в китайском языке без этих самых посредников совсем не обойтись.

В древнекитайском языке не было счетных слов. Существует несколько разных объяснений причин их появления, в частности, необходимость придать определенную категоризацию существительным, хотя это и не является первоосновой их появления. Скорее всего, основные причины их появления состоят в следующем:

В условиях неразвитости категории числа счетные слова играют роль выражения штучности или единичности предметов. В современном китайском языке структуры, состоящие из существительного с относящимся к нему числительным и классификатором, имеют одинаковый порядок компонентов. На первом месте стоит числительное, за которым следует классификатор и существительное. Например: 两条鱼 (liǎng tiáoyú) – две рыбы.

Кроме указания на штучность и единичность, классификаторы играют важную субстантивирующую роль (дают возможность другим частям

речи переходить в разряд существительных). Известно, что в древнекитайском языке числительные могли использоваться просубстантивно. Затем они утратили эту способность и не исключено, что именно классификаторы стали придавать им субстантивный характер, что облегчало их связь с существительными.

Имея субстантивирующую роль, счетные слова обеспечивают референциальное отношение того или иного числительного (или указательного местоимения) к определенному существительному, вне зависимости от того, названо само существительное или нет. В отсутствие числительного классификатор, который употребляется с существительным, делает его легче узнаваемым в языке. Этим самым и выделяется особая функция китайских классификаторов, которые выступают как своего рода показатели существительных.

Если обратимся к материалам древнекитайского языка, увидим, что тогда счетные слова могли использоваться с существительными без числительных. Поэтому кроме передачи значения единичности и штучности классификаторы играют выделяющую роль, что напоминает роль артиклей в английском языке. Соединение числительного и счетного слова в китайском языке называется счетным комплексом и ни один из его элементов не может употребляться самостоятельно, в функции отдельного члена предложения. Другими словами, счетный комплекс в синтаксическом смысле является нераздельной конструкцией.

Какова же грамматическая особенность счетных слов в китайском языке? Вышеупомянутые счетные слова или классификаторы являются служебными словами. Они не могут употребляться самостоятельно. Их место в предложении, словосочетании строго определено. Так как они являются показателями существительного, то занимают непосредственное место перед ними, но после указательных местоимений или количественного показателя. Например: **两把伞** – два зонта, где **把** - классификатор предметного счета для существительных, обозначающих предметы с ручкой или спинкой.

Но есть такая интересная особенность, когда классификаторы в предложении дублируются два раза, в этом случае классификаторы имеют значение «**每**» («всякий», «каждый»). Например: **个个 (每个) gege (meige)** «каждый, всякий».

В китайском языке существует своеобразное исключение: ряд существительных, которые употребляются без классификаторов, употребление последнего будет являться ошибкой, поскольку счетные слова сами

по себе являются мерой веса, времени, объема и т. д. Например: 两天 liǎng tiān – два дня, – 年 yì nián – один год;– 课 yí kè – урок.

Примеры употребления счетных слов в китайском языке:

1. Классификаторы, использующиеся при подсчете существительных, обозначающих людей: 名 míng – имя, 位 wèi – личность, должность, 个 gè – штука. Выбор того или иного классификатора зависит от субъективного эмоционально-оценочного отношения к тому, о ком ведется речь.

Сравните следующие примеры: 他看自己好像看一位神人。 tā kàn zìjǐ hǎo xiàng kàn yí wèi shénrén – Он смотрел на себя как на святого. 这位老师教我们汉语。 zhè wèi lǎoshī jiāo wǒmen hànyǔ – Этот учитель учит нас китайскому. Классификатор 位 wèi – личность – вместе с существительным 老师 lǎoshī – учитель (или в другом примере с существительным 神人 shénrén – святой, мудрый) выражает уважительное отношение говорящего к данной особе. 我有两个朋友。 wǒ yǒu liǎng gè péngyou – У меня есть два друга. Классификатор 个 gè – штука – с существительным 朋友 péngyou – друг выражает нейтральное отношение. 一名外国人到我们的城市来了。 yí míng wàiguórén dào wǒmen de chéngshì lái le – Иностранец прибыл в наш город. Счетное слово 名 míng – имя – с существительным 外国人 wàiguórén – иностранец – придает сообщению оттенок официальности. Указывая на двоих людей, можно использовать сборное счетное слово 对 duì – пара: 邻居是对姓杨的小夫妇。 línjū shì duì xìng yáng de xiǎo fūfù – Нашими соседями были супруги по фамилии Ян.

2. Классификаторы, использующиеся с подгруппой плоских предметов. Например: 张 zhāng, этимологическое значение которого – лист: 三张桌子 sānzhāng zhuōzi – три стола, 一张戏票 yízhāng xìpiào – один билет в театр, 一张空盘 yízhāng kōngpán – одна пустая тарелка.

3. Классификаторы, употребляющиеся с подгруппой удлинённых предметов. Например: 条 tiáo – полоска, 支 zhī – ветка: 四支钢笔 sìzhī gāngbǐ – четыре ручки, 两条河 liǎngtiáo hé – две реки.

册 – индивидуальное счетное слово для томов, книг, номеров периодических изданий: 一册集邮部 – один альбом для марок.

4. Индивидуальные классификаторы. Например: 把 – индивидуальное счетное слово для предметов, имеющие ручку/рукоятку, либо специально приспособленных, чтобы держать в руках: 一把刀 – один нож, 两把伞 – два зонта, 三把椅子 – три стула.

5. Многозначные счетные слова. Например: 把 – связок, пучок: доле-вое счетное слово для связанных, скрепленных друг с другом предметов: 一把筷子 – одна пара полочек, 一把鲜花 – один букет цветов.

把 – горсть: доле-вое счетное слово, обозначающее количество пред-метов, которое можно одновременно держать в одной руке: 一把米 – од-на горсть риса, 三把花生 – три арахиса.

Таким образом, в современном китайском языке существительное озна-чает не единичный предмет, а совокупность однородных предметов; форма единственного и множественного числа существительных выра-жается путем сочетания существительного с числительным, при этом в данном сочетании одно должно быть счетное слово или единица изме-рения; правильное употребление классификатора играет важную роль; использование того или иного счетного слова определено характером предмета.

Литература

1. Учебный справочник китайских счетных слов. (Китайские счетные слова без слез). Чу Пэйжу, Цзинь Найлу. Пекин, 2002.
2. *Задоев Т. П.* Хуан Шуин. Основы китайского языка. Вводный курс. М., 1983.
3. *Задоев Т. П.* Хуан Шуин. Основы китайского языка. Основной курс. М., 1986.

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КАРТИНА МИРА В РОМАНЕ ЦЗЯНА ЖУНА «ТОТЕМ ВОЛКА»: «ВОЛКИ» И «ОВЦЫ»

А. С. Холево

Вышедшая в свет в 2004 году книга «Тотем волка» Цзяна Жуна стала настоящей сенсацией. Роман никому неизвестного на тот момент писа-